

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns- Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições. Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte a nossa página de Internet www.balay.es ou contacte os nossos centros de assistência.

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (*dependendo do modelo*).
- PT 707 500 545 (PT 0,10€/min. Mobile 0,25€/min)

Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Índice

Utilização adequada	1
Programas	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Após a lavagem	4
Regulações individuais	5/6
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Indicações de segurança	8
Valores de consumo	8
Limpeza	9
Indicações no painel de indicação	9
Manutenção	10
Que fazer, se...	11

Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Dosear o detergente conforme as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

Utilização adequada

- Exclusivamente para uso doméstico,
 - Para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
 - Para funcionamento com água potável fria ou fria e quente (máx. 60 °C) (*dependendo do modelo*) e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.
-
- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
 - A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
 - Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.

Preparação

Instalação de acordo com as respectivas instruções de instalação em separado.

Verificar a máquina

- Nunca colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!

Ligar a ficha à tomada

Só com as mãos secas! Agarrar apenas na ficha!

Abrir a torneira da água

Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante! Respeitar as indicações das etiquetas. Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura. A carga admissível não deve ser ultrapassada → *página 7*.

Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com: quantidade de roupa, grau de sujidade, dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante. No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido: Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

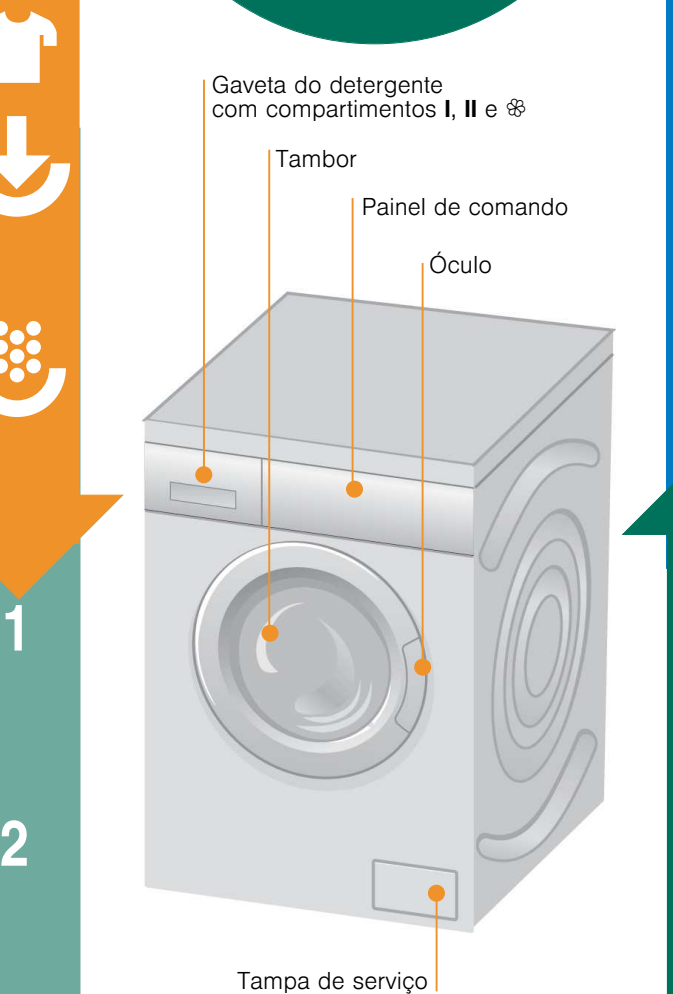
Regular e ajustar o programa**

**Se o símbolo começar a piscar no painel de indicação, o fecho de segurança para crianças está activo → Desactivar, *página 5*. Funções adicionais e teclas opcionais → Regulações individuais, *página 5*.

Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado na tecla pr. diferida (Pronto em), as opções de regulação começam a decorrer automaticamente.

Antes da primeira lavagem lavar uma vez sem roupa → *página 9*.

Lavagem



Retirar roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa. Caso (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em (**escoamento**) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação. Seleccionar **início** (pausa+carga).

-
- Remover eventuais corpos estranhos
 - Perigo de corrosão.
 - Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.

Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → *Indicações das instruções de instalação*.

Desligar

Colocar o selector de programas em O (**stop**).

Fim do programa, se...

...a tecla início (pausa+carga) estiver a piscar e no painel de indicação aparecer - -.
Nota: Se a iluminação do visor estiver desligada, seleccionar uma tecla qualquer → Modo de poupança de energia, *página 5*.

Cancelar o programa

- No caso de programas com temperatura elevada:
- Arrefecer a roupa: Seleccionar (**enxaguamento**)/ (**centrif. adicional**).
 - Seleccionar **início** (pausa+carga).
- No caso de programas com temperatura baixa:
- Seleccionar o programa (**enxaguamento**) / (**centrif. adicional**) (desactivar a tecla **extra** (**enxaguamento extra**) ou (**escoamento**).
 - Seleccionar **início** (pausa+carga).

Alterar o programa, se...

- ... por engano, se tiver seleccionado um programa errado:
- Seleccionar um novo programa.
 - Seleccionar a tecla **início** (pausa+carga). O novo programa começa do início.

Adicionar roupa, se... → *página 5*

- ... início (**pausa+carga**) estiver seleccionado e, de seguida, no visor se acenderem **ambos** os símbolos **YES** + **NO**. Se **NO** se acender, o óculo não pode ser aberto. Seleccionar a tecla **início** (pausa+carga).

Regulações individuais

- **Teclas opcionais**
Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontra o programa.
- **°C temp. (Temperatura)**
É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do programa regulado.
- **centrifug. (Velocidade de centrifugação em rpm / (sem centrif. final))**
É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.
- **→ (h) pr. diferida (Pronto em)**
Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Pronto em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir a tecla **pr. diferida (Pronto em)** as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **início** (pausa+carga).
- **Funções adicionais** → Tabela de programas, *página 7*
- **+ rápido** Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Carga máxima → Tabela de programas, *página 7*.
- **+ eco** Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.
- **menos** (menos ferro) Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
- **extra** (enxaguamento extra) Ciclo de enxaguamento adicional. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.
- **Fecho de segurança para crianças**
 no visor
Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas. **Activar/desactivar:** após o início/fim do programa, seleccionar **início** (pausa+carga) durante 5 segundos.
Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada!
Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa.
Nota:
 - O símbolo acende-se: Fecho de segurança para crianças activo.
 - O símbolo pisca: Fecho de segurança para crianças activo e seguidamente selector de programas rodado. Para evitar o cancelamento do programa, colocar o selector de programas novamente no programa inicial, o símbolo volta a acender-se..
- **Adicionar roupa posteriormente**
YES + no visor
Premir a tecla início (**pausa+carga**), se após o início do programa se quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa.
YES + acendem-se: é possível adicionar peças de roupa.
 NO pisca: Aguardar que **YES** + se acendam.
Nota: Só abrir o óculo, quando **ambos** os símbolos **YES** + estiverem acesos.
 NO pisca: não é possível adicionar peças de roupa.
Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança. Para continuar com o programa, premir a tecla **início** (pausa+carga).
- **Modo de poupança de energia**
A iluminação do visor apaga-se após alguns minutos, **início** (pausa+carga) pisca. Para activar a iluminação, premir qualquer tecla.
- **início (pausa+carga)**
Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

Regulações individuais

- **Sinal sonoro**

1. Activar o modo de regulação do volume do sinal sonoro

Sinais sonoros das teclas **Sinais indicadores**

2. Regular o volume de som para ...
0 1 2 3 4
* se necessário, seleccionar várias vezes

3. Regular o volume de som*
1 passo
Regular o volume de som*
colocar em O
- **Indicações importantes**
Cuidar da roupa e da máquina
 - Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
 - Esvaziar os bolsos.
 - Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
 - Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
 - Fechar os fechos de correr, abotoar as frolhas.
 - Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
 - Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.**Roupa com um grau de sujidade diferente**
Lavar separadamente a roupa nova.

ligeira Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional **+ rápido** .
forte Se necessário, tratar nódoas previamente. Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem.

Pôr de molho *Inserir apenas roupa da mesma cor.*
Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento **II**. Colocar o selector de programas em **algod. 30 °C** e seleccionar **início** (pausa+carga). Após cerca de 10 minutos, seleccionar **início** (**pausa+carga**) para parar o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar novamente **início** (pausa+carga), caso se pretenda prosseguir com o programa ou alterar o programa.

Lavagem com goma *A roupa não deve estar tratada com amaciador.*
A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).

Tingir/descolorir
Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!

microfibras (outdoor) *A roupa não deve ser tratada com amaciador.*
É possível adquirir detergente especialmente adequado para lavar roupa na máquina em lojas de desporto especializadas. Dosagem de acordo com as indicações do fabricante. Deitar detergente especial para vestuário outdoor no compartimento **II**. Colocar o selector de programas em **microfibras** Seleccionar a temperatura e **início** (pausa+carga).

- **Dispositivo para detergente líquido** *dependendo do modelo*
Posicionar dispositivo para dosear detergente líquido:
 - Remover a gaveta do detergente por completo → *página 9*
 - Deslocar o dispositivo para a frente e encaixar.Não utilizar o dispositivo (empurrá-lo para cima): no caso de detergentes em gel e detergente em pó, no caso de programas com **+ prelav. (pré-lavagem)** e a opção Pronto em.

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns- Acabou de adquirir um electrodoméstico moderno e de qualidade da marca Balay. A máquina distingue-se por um consumo económico de água e energia. Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são cuidadosamente testadas relativamente ao seu funcionamento e perfeitas condições. Para mais informações relativas aos nossos produtos, acessórios, peças de substituição e serviços, consulte a nossa página de Internet www.balay.es ou contacte os nossos centros de assistência.

Os dados de contacto do serviço de assistência técnica local são indicados aqui ou na lista dos serviços de assistência técnica (*dependendo do modelo*).
- PT 707 500 545 (PT 0,10€/min. Mobile 0,25€/min)

Eliminação ecológica

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Este aparelho está identificado de acordo com a Directiva comunitária 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.

Índice

	página
Utilização adequada	1
Programas	1
Regulação e ajuste do programa	3
Lavagem	3/4
Após a lavagem	4
Regulações individuais	5/6
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Indicações de segurança	8
Valores de consumo	8
Limpeza	9
Indicações no painel de indicação	9
Manutenção	10
Que fazer, se...	11



Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar o volume de carga máximo do programa em questão.
- Lavar a roupa com sujidade normal sem pré-lavagem.
- Dosear o detergente conforme as indicações do fabricante e o grau de dureza da água.
- Se a roupa for seca de seguida numa secadora de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação de acordo com as indicações do fabricante da secadora.

Utilização adequada

- Exclusivamente para uso doméstico,
- Para lavar tecidos que podem ir à máquina e lã lavável à mão em água de lavagem,
- Para funcionamento com água potável fria ou fria e quente (máx. 60 °C) (*dependendo do modelo*) e com detergentes e produtos de tratamento adicionais correntes no mercado, que sejam adequados para utilização em máquinas de lavar roupa.



- Não deixar crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
- A máquina de lavar roupa não pode ser utilizada por crianças e adultos sem preparação adequada.
- Manter os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.

Programas

Tabela de programas detalhada → página 7.
Temperatura e velocidade de centrifugação seleccionáveis individualmente, dependendo do programa seleccionado e da fase em que se encontra o programa.

algod.	tecidos resistentes
algod. + prelav. (pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
sintéticos	tecidos sintéticos
sintéticos + prelav. (pré-lavagem)	tecidos resistentes, pré-lavagem
rápido mix	tipos de roupa diversos
delicados	tecidos laváveis delicados
lana/lã	lã lavável à mão e na máquina
(enxaguamento)/ (centrif. adicional)	de roupa lavada à mão, tecla extra (enxaguamento extra) activada; se apenas se desejar a centrifugação, desactivar a tecla
(escoamento)	da água do enxaguamento com (sem centrifugação final)
delicado (centrif. delicado)	de roupa lavada à mão a uma velocidade de centrifugação reduzida
sup. rápido 15 min	programa rápido
r. oscura/ r. escura	tecidos escuros
lenceria/lingerie	programa para roupa interior delicada
camisas	camisas que não precisam de ser engomadas
microfibras	tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor → página 6

Preparação



Instalação de acordo com as respectivas instruções de instalação em separado.



Verificar a máquina

- Nunca colocar em funcionamento uma máquina que apresente danos!
- Contactar o serviço de assistência técnica!



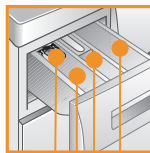
Ligar a ficha à tomada



Só com as mãos secas!
Agarrar apenas na ficha!



Abrir a torneira da água

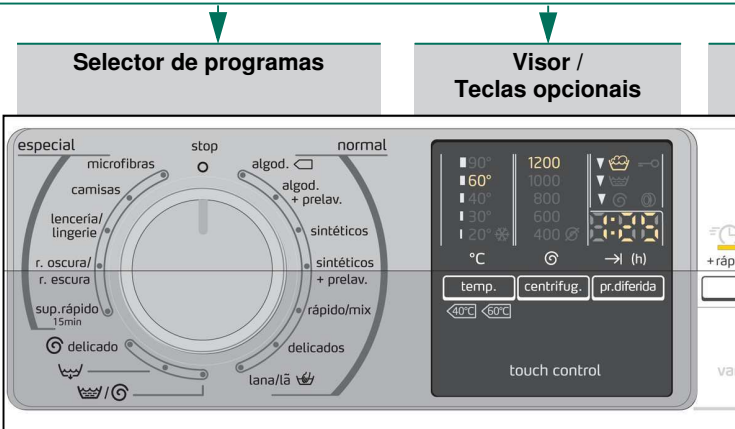


Dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) → página 6

Compartmento II: detergente para a lavagem principal, agente anti-calcário, branqueador, produto anti-nódoas

Compartmento III: amaciador, goma

Compartmento I: Detergente para pré-lavagem



Selector de programas para ligar e desligar a máquina e para seleccionar o programa. Pode ser rodado para os dois lados.

90 °C

°C temp.

1400*

centrifug.

1 - 24h

→ (h) pr. diferida

Indicadores de estado

temp. lav. - 15 min

key

door

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa → página 9.

Separar a roupa e inseri-la na máquina

Respeitar as indicações de limpeza do fabricante!
Respeitar as indicações das etiquetas.
Separar de acordo com tipo, cor, grau de sujidade e temperatura.
A carga admissível não deve ser ultrapassada → página 7.

Ter atenção às indicações importantes! → página 6

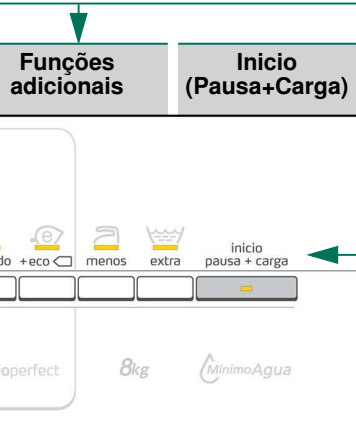
Misturar peças de roupa grandes com pequenas.
Fechar o óculo. Certificar-se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Introduzir detergente e produtos de tratamento adicionais

Dosear de acordo com:
quantidade de roupa, grau de sujidade, dureza da água (esta informação pode ser obtida junto da companhia da água) e indicações do fabricante.
No caso de modelos sem dispositivo para detergente líquido:
Deitar o detergente líquido no respectivo doseador e colocá-lo dentro do tambor.

i Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água.
Evita o entupimento da passagem.

Regular** e ajustar o programa



i **Se o símbolo começar a piscar no painel de indicação, o fecho de segurança para crianças está activo → Desactivar, página 5.
Funções adicionais e teclas opcionais → Regulações individuais, página 5.

Seleccionar início (pausa+carga)

i Todas as teclas são sensíveis, bastando apenas um ligeiro toque! Em caso de toque mais prolongado na tecla pr. diferida (Pronto em), as opções de regulação começam a decorrer automaticamente.

Seleccção da temperatura (= frio)

Seleccção da velocidade de centrifugação (* dependendo do modelo) ou (sem centrifugação, a roupa fica na última água de enxaguamento, painel de indicação ---)

Fim do programa após...

Indicações sobre o programa em curso:

lavagem, enxaguamento, centrifugação, duração ou fim do programa (-0-)

Fecho de segurança para crianças → página 5

Abrir o óculo, adicionar roupa → páginas 4, 5

Lavagem

Gaveta do detergente com compartimentos I, II e

Tambor

Painel de comando

Óculo

Tampa de serviço

Lavagem

Retirar roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.

Caso (sem centrifugação) esteja activo: Colocar o selector de programas em (**escoamento**) ou seleccionar uma velocidade de centrifugação.

Seleccionar **início** (pausa+carga).



- Remover eventuais corpos estranhos
- Perigo de corrosão.
- Deixar o óculo e a gaveta do detergente abertos para que possam secar completamente.

Fechar a torneira da água

Nos modelos Aqua-Stop não é necessário → Indicações das instruções de instalação.

Desligar

Colocar o selector de programas em O (**stop**).

Fim do programa, se...

...a tecla início (pausa+carga) estiver a piscar e no painel de indicação aparecer - -.

Nota: Se a iluminação do visor estiver desligada, seleccionar uma tecla qualquer → Modo de poupança de energia, página 5.

Cancelar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Arrefecer a roupa: Seleccionar (**enxaguamento**)/ (centrif. adicional).
- Seleccionar **início** (pausa+carga).

No caso de programas com temperatura baixa:

- Seleccionar o programa (**enxaguamento**) / (**centrif. adicional**) (desactivar a tecla **extra** (**enxaguamento extra**) ou (**escoamento**).
- Seleccionar **início** (pausa+carga).

Alterar o programa, se...

... por engano, se tiver seleccionado um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar a tecla **início** (pausa+carga). O novo programa começa do início.

Adicionar roupa, se... → página 5

... início (**pausa+carga**) estiver seleccionado e, de seguida, no visor se acenderem **ambos** os símbolos e . Se se acender, o óculo não pode ser aberto.

Seleccionar a tecla **início** (pausa+carga).

Regulações individuais

Teclas opcionais

Antes e durante o programa seleccionado, é possível alterar a velocidade de centrifugação e a temperatura. Os efeitos dependem da fase em que se encontre o programa.

°C temp. (Temperatura)

É possível alterar a temperatura indicada. A temperatura máxima de lavagem que é possível seleccionar depende do programa regulado.

centrifug. (Velocidade de centrifugação em rpm / (sem centrif. final))

É possível alterar a velocidade de centrifugação indicada. A velocidade máxima de centrifugação que é possível seleccionar depende do modelo e do programa regulado.

→ (h) pr. diferida (Pronto em)

Ao seleccionar o programa, é indicado o tempo de duração do programa. É possível adiar o início do programa antes que este comece, regulando o tempo "Pronto em" mediante incrementos de horas até ao máximo de 24 horas. Premir a tecla **pr. diferida (Pronto em)** as vezes necessárias até o número de horas desejado ser indicado (h=hora). Seleccionar **início** (pausa+carga).

Funções adicionais → Tabela de programas, página 7

+ rápido	Para lavar num período de tempo mais curto, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal. Carga máxima → Tabela de programas, página 7.
+ eco	Para poupar energia, sendo o efeito da lavagem equivalente ao do programa normal.
menos (menos ferro)	Centrifugação especial seguida de fase antivincos. Centrifugação final delicada - ligeiro aumento da humidade residual da roupa.
extra (enxaguamento extra)	Ciclo de enxaguamento adicional. Para regiões com água muito macia ou para melhoria do resultado do enxaguamento.

Fecho de segurança para crianças

no visor	Protecção da máquina de lavar roupa contra a alteração inadvertida das funções reguladas. Activar/desactivar: após o início/fim do programa, seleccionar início (pausa+carga) durante 5 segundos. Nota: o fecho de segurança para crianças pode manter-se activo até ao início do programa seguinte, mesmo depois de a máquina ter sido desligada! Antes do início do programa, desactivar o fecho de segurança para crianças e, se necessário, voltar a activá-lo após o início do programa. Nota: - O símbolo acende-se: Fecho de segurança para crianças activo. - O símbolo pisca: Fecho de segurança para crianças activo e seguidamente selector de programas rodado. Para evitar o cancelamento do programa, colocar o selector de programas novamente no programa inicial, o símbolo volta a acender-se..
----------	--

Adicionar roupa posteriormente

YES + no visor	Premir a tecla início (pausa+carga), se após o início do programa se quiser adicionar peças de roupa. A máquina verifica se é possível adicionar roupa. YES + acendem-se: é possível adicionar peças de roupa. pisca: Aguardar que YES + se acendam. Nota: Só abrir o óculo, quando ambos os símbolos YES + estiverem acesos. pisca: não é possível adicionar peças de roupa. Nota: em caso de alto nível da água e/ou temperatura elevada, bem como durante a centrifugação, o óculo permanece bloqueado por motivos de segurança. Para continuar com o programa, premir a tecla início (pausa+carga).
----------------	--

Modo de poupança de energia

A iluminação do visor apaga-se após alguns minutos, **início** (pausa+carga) pisca.
Para activar a iluminação, premir qualquer tecla.

início (pausa+carga)

Para iniciar o programa ou para adicionar peças de roupa e activar/desactivar o fecho de segurança para crianças.

Regulações individuais

Sinal sonoro

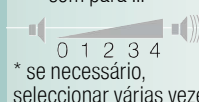
1. Activar o modo de regulação do volume do sinal sonoro



Sinais sonoros das teclas

Sinais indicadores

2. Regular o volume de som para ...



Indicações importantes



Cuidar da roupa e da máquina

- Para a dosagem dos detergentes e outros produtos, seguir sempre as instruções do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia dos bolsos e das dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



Roupa com um grau de sujidade diferente

ligeira	Lavar separadamente a roupa nova. Sem pré-lavagem. Se necessário, seleccionar a função adicional + rápido .
forte	Se necessário, tratar nós doas previamente. Introduzir menos roupa. Seleccionar programa com pré-lavagem.



Pôr de molho Inserir apenas roupa da mesma cor.

Deitar o activador/detergente, seguindo as indicações do fabricante, no compartimento II. Colocar o selector de programas em **algod. 30 °C** e seleccionar **início** (pausa+carga). Após cerca de 10 minutos, seleccionar **início** (pausa+carga) para parar o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar novamente **início** (pausa+carga), caso se pretenda prosseguir com o programa ou alterar o programa.



Lavagem com goma A roupa não deve estar tratada com amaciador.

A lavagem com goma líquida é possível em todos os programas de lavagem. Colocar a dose de goma, de acordo com as instruções do fabricante, no compartimento do amaciador (se necessário, limpar primeiro).



Tingir/descolorir

Tingir roupa apenas em quantidades moderadas. O sal pode danificar o aço inoxidável! Seguir as instruções do fabricante da tinta! **Não** descolorir roupa na máquina!



microfibras (outdoor) A roupa não deve ser tratada com amaciador.

É possível adquirir detergente especialmente adequado para lavar roupa na máquina em lojas de desporto especializadas. Dosagem de acordo com as indicações do fabricante. Deitar detergente especial para vestuário outdoor no compartimento II.

Colocar o selector de programas em **microfibras** Seleccionar a temperatura e **início** (pausa+carga).



Dispositivo para detergente líquido dependendo do modelo

Posicionar dispositivo para dosear detergente líquido:

- Remover a gaveta do detergente por completo → página 9
- Deslocar o dispositivo para a frente e encaixar.

Não utilizar o dispositivo (empurrá-lo para cima): no caso de detergentes em gel e detergente em pó, no caso de programas com **+ prelav. (pré-lavagem)** e a opção Pronto em.



Programas	°C	máx.	Tipo de roupa	Funções adicionais; opções; indicações
algod.				
algod. + prelav. (pré-lavagem)	☼ - 90 °C	8 kg/ 4 kg*	tecidos fortes e resistentes a altas temperaturas, de algodão ou linho	+ rápido 🌀*, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿
sinéticos				
sinéticos + prelav. (pré-lavagem)	☼ - 60 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	+ rápido 🌀, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿
rápido mix	☼ - 40 °C	3,5 kg	tecidos de algodão ou tecidos sintéticos	+ rápido 🌀, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿; pode lavar-se tipos de roupa diferentes em conjunto
r. oscura/ r. escura	☼ - 40 °C		tecidos escuros de algodão e de limpeza fácil	+ rápido 🌀, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿; centrifugação de enxaguamento e centrifugação final reduzidas
camisas	☼ - 60 °C		camisas que não precisam de ser engomadas de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	+ rápido 🌀, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿; menos 📏 (menos ferro); só início de centrifugação, estender a roupa ainda a pingar
delicados	☼ - 40 °C		para tecidos delicados laváveis na máquina, p. ex., seda, cetim, fibras sintéticas ou tecidos mistos (p. ex., cortinas)	+ rápido 🌀, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿; sem centrifugação entre fases de lavagem
👚 lã/lã	☼ - 40 °C	2 kg	tecidos de lã ou com percentagem de lã laváveis à mão ou na máquina	programa de lavagem especialmente delicado para evitar amarrutar a roupa, pausas do programa mais longas (tecidos repousam na água de lavagem)
sup. rápido 15 min	☼ - 40 °C		tecidos de limpeza fácil de algodão, linho, fibras sintéticas ou tecidos mistos	programa curto com cerca de 15 minutos de duração, adequado para roupa pouco suja
microfibras (outdoor)	☼ - 40 °C		tecidos impermeáveis, desportivos e outdoor com membrana de protecção climática	+ rápido 🌀, + eco 🌿, extra 🌿🌿; centrifugação final reduzida em intervalos
lenceria/lingerie	☼ - 40 °C	1kg	roupa interior delicada, lingerie	+ rápido 🌀, + eco 🌿, menos 📏 (menos ferro), extra 🌿🌿
Programas adicionais				🌀 (enxaguamento)/📏 (centrif. adicional), 🌿 (escoamento), 📏 delicado (centrif. delicado)

* carga reduzida com a função adicional + rápido 🌀.

Programas sem pré-lavagem: deitar o detergente no compartimento II, programas com pré-lavagem: dividir o detergente pelos compartimentos I e II.

9402 / 9000973941



9402 / 9000973941

3TS883A / ...

81739 München/Alemanha

Carl-Wery Str. 34

81739 München/Alemanha



Indicações de segurança

- Ler atentamente as instruções de utilização e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina de lavar roupa e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação para posterior consulta.

Perigo de choque eléctrico!

Perigo de morte!

Perigo de asfixia!

Perigo de intoxicação!

Perigo de explosão!

Perigo de ferimentos!

- Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo eléctrico!
- Nunca ligar/desligar a ficha com as mãos húmidas.

No final da vida útil do aparelho:

- Desligar a ficha da tomada.
- Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho juntamente com a ficha.
- Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não se conseguem fechar dentro da máquina, correndo perigo de morte.

- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.
- Guardar detergentes e produtos de tratamento adicionais fora do alcance das crianças.

- Peças de roupa pré-tratadas com produtos de limpeza contendo diluentes, p. ex., tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem essas peças de roupa à mão.
- O óculo pode atingir temperaturas muito elevadas.
- Cuidado ao fazer o escoamento de água de lavagem quente.
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
- Não se apoiar no óculo aberto.
- Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar.
- Cuidado ao abrir a gaveta do detergente com a máquina em funcionamento.

Valores de consumo dependendo do modelo				
Programa	Carga	Electricidade***	Água***	Duração do programa***
algod. 20 °C	8 kg	0,37 kWh	68 l	2 ½ h
algod. 30 °C	8 kg	0,40 kWh	68 l	2 ½ h
algod. 40 °C*	8 kg	1,05 kWh	68 l	2 ¾ h
algod. 60 °C	8 kg	1,15 kWh	68 l	2 ¾ h
algod. 90 °C	8 kg	2,30 kWh	80 l	2 ¾ h
sinéticos 40 °C*	3,5 kg	0,64 kWh	55 l	1 ¾ h
rápido mix 40 °C	3,5 kg	0,54 kWh	47 l	1 h
delicados 30 °C	2 kg	0,19 kWh	34 l	¾ h
lã/lã 30 °C	2 kg	0,17 kWh	39 l	¾ h
* Regulação dos programas para ensaio nos termos da norma EN60456 em vigor. Indicações para testes comparativos: Para testar os programas de ensaio, lavar o volume de carga indicado à velocidade máxima de centrifugação.				
Programa	Função adicional	Carga	Consumo de energia anual	Consumo de água anual
algod. 40/60 °C	+ eco 🌿**	8/4 kg	179 kWh	8700 l
** Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 2010/30/CE com água fria (15 °C).				
*** Os valores diferem dos indicados, em função da pressão, da dureza e da temperatura de admissão da água utilizada, assim como da temperatura ambiente, tipo, quantidade e nível de sujidade da roupa, detergente utilizado, oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.				

Limpeza



- Perigo de choque eléctrico! Desligar a ficha da tomada!
- Perigo de explosão! Não utilizar diluentes!



Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa na máquina! Abrir a torneira da água. Deitar no compartimento II:

- cerca de 2 litros de água,
- detergente (dosagem de acordo com as indicações do fabricante para sujidade ligeira e o grau de dureza da água correspondente).

Colocar o selector de programas em **sintéticos 60 °C** e seleccionar **início** (pausa+carga). No fim do programa, colocar o selector de programas em **O (stop)**.



Carça da máquina, painel de comando

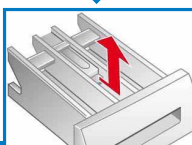
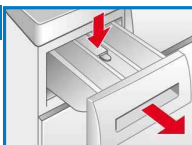
- Remover resíduos de detergente imediatamente.
- Limpar com um pano macio húmido.
- É proibido limpar com jacto de água.



Limpeza da gaveta do detergente...

... em caso de restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, pressionar o dispositivo e remover a gaveta por completo.
2. Remover o dispositivo: com o dedo pressionar o dispositivo de baixo para cima.
3. Para modelos com dispositivo para detergente líquido: Empurrar o dispositivo para cima e removê-lo para trás.
4. Com água e uma escova, lavar e secar bem a gaveta do detergente e o dispositivo.
5. Colocar e encaixar o dispositivo (encaixar o cilindro no pino-guia).
6. Inserir a gaveta do detergente.



Deixar a gaveta do detergente aberta para que possa secar completamente.



Tambor

Deixar o óculo aberto para que o tambor possa secar.

Manchas de ferrugem - utilizar um produto de limpeza sem cloro, não utilizar palha-de-aço.



Eliminar o calcário Sem roupa na máquina!

Se o detergente for correctamente doseado, não é necessário. Caso contrário, proceder de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. Eliminar o calcário de acordo com as instruções do fabricante do produto anticalcário. No nosso website ou junto do serviço de assistência técnica podem ser obtidos produtos anticalcário adequados → *Instruções de instalação.*



Desbloqueio de emergência, por ex., em caso de falha de energia

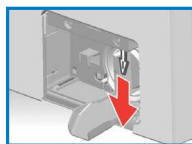
O programa prossegue quando voltar a haver corrente. Se, no entanto, for necessário retirar a roupa, é possível abrir o óculo como se descreve a seguir:

Perigo de queimadura!

A água de lavagem e a roupa podem estar quentes Eventualmente, deixá-las arrefecer primeiro. Não tocar no tambor se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for possível ver água através do vidro.



1. Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.
2. Escoar a água de lavagem → *página 10.*
3. Puxar o desbloqueio de emergência com uma ferramenta para baixo e largá-lo. A seguir é possível abrir o óculo.



Indicações no visor dependendo do modelo

Ⓢ pisca	Fechar bem o óculo; eventualmente há roupa entalada.
E: 17 E: 29	Abrir completamente a torneira da água (água fria); mangueira de admissão dobrada/entalada; limpar o filtro de rede → <i>página 10</i> , pressão da água demasiado baixa.
E: 18	– Bomba de descarga entupida; limpar a bomba de descarga → <i>página 10.</i> – Mangueira de descarga/tubo de escoamento entupidos; limpar a mangueira de descarga no sifão → <i>página 10.</i> – Formação de espuma intensa → <i>página 11</i>, indicação de estado ☁ pisca.
E: 23	Água no tabuleiro inferior de recolha, aparelho com fugas de água. Contactar o serviço de assistência técnica!
R: 10	– Abrir completamente a torneira da água (água quente). – Mangueira de admissão dobrada/entalada. – Pressão da água demasiado baixa. Limpar o filtro de rede → <i>página 10.</i> – Mangueira de água quente por ligar, aparelho funciona apenas com água fria. Ignorar indicação, apenas na primeira fase de lavagem!
🔑	Fecho de segurança para crianças activado: desactivar → <i>página 5.</i>

Manutenção



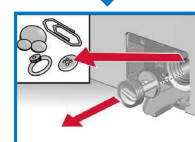
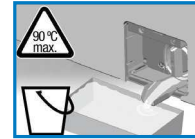
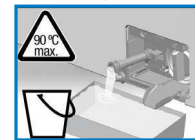
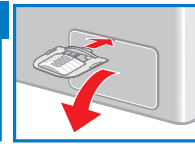
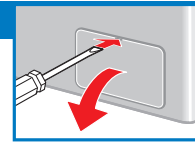
- Perigo de queimadura! Deixar arrefecer a água de lavagem!
- Fechar a torneira da água!



Bomba de descarga

Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.

1. Abrir a tampa de serviço com uma chave de parafusos ou o dispositivo para detergente líquido (dependendo do modelo) e retirá-la.
2. Abrir o canal de escoamento da água e colocar um recipiente de capacidade suficiente por baixo.
3. **Para modelos com mangueira de descarga:** Retirar a mangueira de descarga do suporte e puxá-la da carça. Retirar o tampão, deixar escorrer a água de lavagem para o recipiente. Colocar o tampão, apertando-o bem, e inserir a mangueira de descarga no suporte.
- 3* **Para modelos sem mangueira de descarga:** Desenroscar cuidadosamente a tampa da bomba cerca de 180°, até a água de lavagem começar a escorrer. Quando o recipiente estiver cheio, enroscar a tampa da bomba e esvaziar o recipiente. Repetir estes passos até a água de lavagem ter escorrido toda para fora.



4. Desapertar cuidadosamente a tampa da bomba (água residual).
5. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa da bomba e o corpo da bomba (a roda de pás da bomba de descarga tem de rodar livremente).
6. Voltar a colocar a tampa da bomba e a apertá-la.
7. Colocar a mangueira de descarga (segundo o modelo) e fechar o canal de escoamento da água.
8. Colocar e fechar a tampa de serviço.

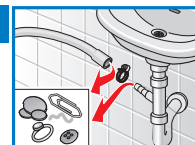
Para evitar que, na próxima lavagem, escorra detergente não utilizado para o esgoto: Deitar 2 litros de água no compartimento **II** e iniciar o programa ☼ (**escoamento**).



Mangueira de escoamento no sifão

Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a braçadeira, puxar a mangueira de escoamento com cuidado (água residual).
2. Limpar a mangueira de escoamento e o tubo do sifão.
3. Voltar a inserir a mangueira de escoamento e proteger o ponto de união com uma braçadeira.



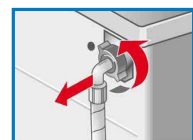
Filtro de rede na admissão de água

Perigo de choque eléctrico!

Não mergulhar em água o dispositivo de segurança Aqua-Stop (possui uma válvula eléctrica).

Retirar a pressão da água na mangueira de admissão:

1. Fechar a torneira da água.
2. Seleccionar um programa qualquer (excepto ☼ (**enxaguamento**)/ ☼ (**centrif. adicional**)/ ☼ (**escoamento**)).
3. Seleccionar o programa **início** (pausa+carga). Deixar o programa correr durante cerca de 40 segundos.
4. Colocar o selector de programas em **O (stop)**. Desligar a ficha da tomada. Limpar o filtro de rede:
5. Retirar a mangueira da torneira da água. Limpar o filtro de rede com uma escova pequena.



- E/ou** em modelos Standard e Aqua-Secure:
Retirar a mangueira na parte traseira do aparelho, extrair o filtro de rede com a pinça e limpá-lo.
6. Ligar a mangueira e controlar a respectiva estanquidade.

Que fazer, se ...

●	Houver derrame de água.	- Fixar correctamente/substituir a mangueira de escoamento. - Apertar a união roscada da mangueira de admissão.
●	Não houver admissão de água.	- início (pausa+carga) foi seleccionado? - A torneira da água foi aberta? - O filtro de rede está entupido? Limpar o filtro de rede → <i>página 10</i>. - A mangueira de admissão está dobrada ou entalada.
●	O detergente não for adicionado.	
●	Não se conseguir abrir o óculo.	- Função de segurança activa. Programa cancelado? → <i>página 4</i>. - A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4</i>. - Só é possível abrir com o desbloqueio de emergência? → <i>página 9</i>. - Óculo trancado após paragem da máquina: Ligar a máquina de lavar roupa e aguardar 5 segundos.
●	O programa não iniciar.	- início (pausa+carga) ou o tempo pr. diferida (Pronto em) estão seleccionados? - O óculo está fechado? - Fecho de segurança para crianças activo? Desactivar → <i>página 5</i>.
●	A água de lavagem não for escoada.	- A opção  (sem centrifugação) está seleccionada? → <i>página 3, 4</i>. - Limpar a bomba de descarga → <i>página 10</i>. - Limpar o tubo de escoamento e/ou a mangueira de escoamento.
●	Não for visível água dentro do tambor.	- Não há problema - água abaixo do campo de visão.
●	O resultado da centrifugação não for satisfatório.	- Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição desigual da roupa.
●	A roupa estiver molhada/demasiado húmida.	- Distribuir as peças de roupa pequenas e grandes dentro do tambor. - A opção menos  (menos ferro) foi seleccionada? → <i>página 5</i>. - Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → <i>página 5</i>.
●	A duração do programa for alterada durante o ciclo de lavagem.	- Não há problema - o decurso do programa é optimizado tendo em conta o respectivo processo de lavagem. Isto pode fazer com que a duração do programa seja alterada no visor.
●	Forem realizados vários ciclos de centrifugação.	- Não há problema - o sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
●	Estiver água residual no compartimento do amaciador.	- Não há problema - a eficácia do amaciador não é prejudicada. - Se necessário, limpar o dispositivo → <i>página 9</i>.
●	Ocorrerem odores na máquina de lavar roupa.	- Executar o programa algod. 90 °C sem roupa. Adicionar detergente para lavagem completa.
●	A indicação de estado  piscar.	- Foi utilizado demasiado detergente? Misturar 1 colher de sopa de amaciador e ½ litro de água e deitar no compartimento II (<i>excepto no caso de tecidos do tipo Outdoor e com penas</i>).
●	Sair detergente para fora da gaveta do detergente.	- Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
●	Houver forte formação de ruído, vibrações e “deslocamento” durante a centrifugação.	- Pés da máquina bem fixos? - Fixar os pés da máquina → <i>Instruções de instalação</i>. - Os dispositivos de segurança para transporte foram removidos? - Retirar os dispositivos de segurança para transporte → <i>Instruções de instalação</i>.
●	Houver ruídos durante a centrifugação e o escoamento.	- Limpar a bomba de descarga → <i>página 10</i>.
●	O visor/indicadores luminosos não funcionarem com a máquina em funcionamento.	- Modo de poupança de energia → <i>página 5</i>. - Corte de energia? - Disjuntor disparou/fusíveis queimaram? Substituir os fusíveis/ligar o disjuntor. - O modo de poupança de energia está activo? - Se a anomalia persistir, contactar o serviço de assistência técnica.
●	O programa demorar mais do que é habitual.	- Não há problema - sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa. - Não há problema - sistema de controlo da espuma activo - é activado um ciclo de enxaguamento.
●	Houver resíduos de detergente na roupa.	- Por vezes, os detergentes sem fosfatos contêm resíduos insolúveis na água. - Seleccionar o programa  (enxaguamento)/ (centrif. adicional) ou escovar a roupa depois de lavada.



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!



Máquina de lavar roupa

Instruções de Utilização

pt



Respeitar as instruções de segurança na página 8!

Se não for possível eliminar uma anomalia (desligar/ligar) ou for necessária uma reparação:

- Colocar o selector de programas em **O (stop)** e desligar a ficha da tomada.
- Fechar a torneira de água e contactar o serviço de assistência técnica → *Instruções de instalação*.